

LUIS RODRIGO PAZ VILLA	
ANTECEDENTES PERSONALES	
Fecha de nacimiento	05 de enero de 1979
Estado civil	Soltero
Dirección	Loreto Cousiño Pasaje A N° 010, Lota
Teléfono de contacto	96601531 (Teléfono celular)
Correo electrónico	rpaztraductor@gmail.com
ANTECEDENTES ACADÉMICOS	
Grado máximo de estudios	Universitario
Estudios superiores y medios	Traducción Inglés-Español (2000-2004) Universidad de Concepción Año de titulación: 2006 Situación: Titulado
EXPERIENCIA LABORAL E INFORMACIÓN ADICIONAL	
Situación laboral	Desempleado
Experiencia laboral relativa al puesto de traductor	Traductor Inglés-Español (Asistente Oficina Técnica) Echeverría Izquierdo Montajes Industriales S.A. (Julio 2014-Marzo 2015) <i>Funciones en el puesto</i> <i>Trabajé en Oficina Técnica ejerciendo labores de recopilación, completación y traducción de español-inglés de Informes de Trabajo Diarios y documentación técnica (Instrucciones de Terreno, Solicitudes de Información, correspondencia, etc.) así como de interpretación en reuniones contractuales en Proyecto Planta de Energía Guacolda Unidad 5, Huasco.</i> ----- Maestro Segunda Mecánico (Intérprete Inglés Español/Español-Inglés) Echeverría Izquierdo Montajes Industriales S.A. (Marzo 2013-Abril 2014) <i>Funciones en el puesto</i> <i>Me desempeñé en montaje mecánico de Línea de Debobinado realizando labores mecánicas, lubricación de equipos mecánicos y de interpretación/traducción de inglés-español/español-inglés entre personal extranjero y nacional en relación a instrucciones, interpretación de planos, pre-armado y montaje en Proyecto Fénix, Reconstrucción Planta de Terciado, Nueva Aldea.</i>

Traductor Inglés-Español, Español-Inglés

Inversiones, Consultorías y Comercializaciones Astral Group
(Julio 2012- Mayo 2014)

Funciones en el puesto

He prestado servicios de traducción free-lance para dicha compañía en trabajos de inglés-español/español-inglés en áreas relativas a especificaciones de indumentarias militares.

Traductor Inglés-Español, Español-Inglés

B & S Molduras
(Agosto 2010-Diciembre 2011)

Funciones en el puesto

Presté servicios como free-lance en traducción de documentación técnica relativa al área maderera y comercial de la empresa.

Traductor Inglés-Español, Español-Inglés

Portal de internet "I Love Chile"
(Febrero 2011-Abril 2014)

Funciones en el puesto

He realizado traducciones de artículos relacionados con espectáculos, artes, deportes, tecnología y negocios.

Traductor Inglés-Español, Español-Inglés

Agroindustrias Lomas Coloradas Ltda.
(Septiembre 2008-Junio 2010)

Funciones en el puesto

Presté servicios como traductor free-lance vía correo electrónico durante proyecto de intercambio comercial traduciendo informes, manuales, códigos laborales, y artículos para departamento administrativo, producción, mantención, electricidad y aseguramiento de calidad.

Traductor Inglés-Español, Español-Inglés

Agencia de traducciones Triser Ltda.
(Junio 2007-Mayo 2008)

Funciones en el puesto

Presté servicios como traductor a tiempo completo, para Ewos Chile Ltda., traduciendo informes técnicos y comerciales, manuales, currículos vitae y artículos de interés para departamento administrativo, técnico, producción, aseguramiento de calidad, mantención y laboratorio. A la

	<p><i>vez, realicé traducciones para otras empresas y particulares tales como Metso Paper S.A., Belfi S.A., Parés y Álvarez Engineering, entre otros, con temáticas de distinta índole.</i></p> <p>-----</p> <p>Traductor Inglés-Español, Español-Inglés Global Translation Services S.A. (Enero-Marzo 2007, Enero-Marzo 2008, Enero-Marzo 2009)</p> <p><i>Funciones en el puesto</i> <i>He prestado servicios como traductor free-lance en proyectos de traducción y de transcripción en traducciones de manuales, contratos e informes técnicos para Tecnimont Chile Ltda., CrossVille Fabric Chile S.A., Kelvin Hughes Ltda., entre otros.</i></p>
Idiomas	<p>Español: Nativo</p> <p>Inglés: Hablado y escrito: Avanzado Nivel de traducción: Avanzado</p>
Conocimientos en computación	Nivel usuario avanzado Microsoft Office (LICENCIA ICDL, nivel intermedio), manejo entorno de Windows; Aegisub Subtitle Editor, Internet y creación de blogs; Manejo usuario de Trados y Wordfast; Siebel E-Business 2000, TEU Sony Vegas Pro 8.0, Swiss Manager 9
Cursos y charlas	<p>Charla “Yo Construyo Chile” (Diciembre 2013)</p> <p>Curso Swiss Manager 9.0 (Julio 2012)</p> <p>Curso Servicio al Cliente (Octubre 2010)</p> <p>Curso Edición de video (Diciembre 2009)</p> <p>Curso Gestión para microempresarios (Junio 2007)</p> <p>Curso Computación ICDL Start (Abril 2007)</p> <p>Charla “Metodologías de traducción aplicada” (Marzo 2001)</p>
EXPECTATIVAS LABORALES	
Última actualización	Abril de 2015
Disponibilidad	Inmediata
REFERENCIAS	
Jefe de Oficina Técnica	Felipe Eguiluz E. (EIMISA) Celular: 84499686
Supervisor Mecánico	Julio Cartes B. (EIMISA) Celular: 78093740
Traductora Inglés-Español	Norka Ferreira P. (GTS Traducciones) Celular: 85485791